002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/267

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 09 / 03 / 2015
ម៉ោង (Time/Heure) : 15:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ចន្ទ ទី ២៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃ ២៤៨

រៀបចំដោយ៖ **សែ កុលវុឌ្ឍី** និង **Robynne CROFT**

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Robynne CROFT
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Dale LYSAK, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក សេង ប៊ុន ឃាង, លោក សេង លាង, លោក Vincent de Wilde d'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE, លោក សួន វិសាល
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក វ៉េន ពៅ, លោកស្រី ទី

ស្រីនណា, លោក ឡោ ជុនធី
សាក្សី/ដើមបណ្តឹង៖ ស្រី ថន ហៅ ឌុច (2-TCW-944), លោក មឿន សុវណ្ណ (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សីពេលព្រឹក), លោក ឌុច ផារី (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សីពេលរសៀល)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, កញ្ញា ពេជ ចរិយា, កញ្ញា ឈូក គីមម៉ៅ, កញ្ញា ស្រី ណាក់, លោក ហ៊ូ ជីសេង, លោក Mario D'ALESSANDRO

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៨
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៣
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៤១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣២
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៣២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៣
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ ម៉ោង និង ៣៤ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៣	០៩.០៥
សំណើសុំចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ របស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា	អង្គជំនុំជម្រះ (មេធាវីការពារក្តី នួន ជា)	០៩.០៥	០៩.០៨
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស្រី ថន ហៅ ឌុច (2-TCW-944)	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៩ ១១.២០ ១៣.៤៧ ១៤.២១	១១.២០ ១៣.៤៧ ១៤.២១ ១៦.០៤
ការស្នើសុំឱ្យមានសេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងភាពអាចជឿទុកចិត្តបាននៃឯកសារ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	១០.៣៧ ១១.០០ ១០.៣៨ ១១.០១	១០.៣៨ ១១.០១ ១០.៤៨ ១១.០២

	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៤៦	១០.៤៧
ការកត់សម្គាល់និងការណែនាំទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារនៅក្នុងឃ្លាំងផ្ទុកឯកសាររួមសម្រាប់សវនាការ (Interface)	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី នួន មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ	១៤.៥៤ ១៤.៥៦ ១៤.៥៧ ១៤.៥៩	១៥.០៨ ១៥.០៨ ១៤.៥៩ ១៥.០៨

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថាគ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន លើកលែងតែជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលមានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការរបស់ នួន ជា</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ក្នុងការលះបង់សិទ្ធមានវត្តមានដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ និងតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួន ដែលស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស្រី ថន ហៅ ឌុច (2-TCW-944)</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើការតាំងសំណួរទៅសាក្សី។ បន្ទាប់មកមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ធ្វើការតាំងសំណួរបន្ត។

<u>ការស្នើសុំឱ្យមានសេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងភាពដែលអាចជឿទុកចិត្តបាននៃឯកសារ</u>

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានធ្វើការជំទាស់ទៅនឹងសហព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងការប្រើប្រាស់ឯកសារ E3/4083 ដោយហេតុតែឯកសារនេះពុំអាចជឿទុកចិត្តបាន។ អង្គជំនុំជម្រះបានបដិសេធទៅលើការជំទាស់របស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ហើយបានអនុញ្ញាត ឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សីដោយប្រើប្រាស់ឯកសារនោះ។

<u>ការកត់សម្គាល់ និងការណែនាំទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់នៅក្នុងឃ្លាំងផ្ទុកឯកសាររួមសម្រាប់សវនាការ</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានលើកឡើងពីបញ្ហាទាក់ទងនឹងចំនួនឯកសារយ៉ាងច្រើនដែលបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងឃ្លាំងផ្ទុកឯកសាររួមសម្រាប់ប្រើប្រាស់នៅក្នុងសវនាការដោយមេធាវីការពារក្តី នួន ជា។ មេធាវីនាំមុខ

តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានធ្វើការកត់សម្គាល់ទៅលើការប្រើប្រាស់ឯកសាររបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានជូនដំណឹងទៅភាគីថា អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញនូវគោលការណ៍ណែនាំនៃការប្រើប្រាស់ឯកសារក្នុងកិច្ចដំណើរនីតិវិធីសវនាការក្នុងពេលឆាប់ៗខាងមុខនេះ។

<u>កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង</u>

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/5852		00224787-00224792 00231672-00231677 00234573-00234578	Written Record of Interview of SREI Than	P	00224790	00231675	00234576
E319.1.25		00960642-00960650 00970066-00970076 00973030-00973038	Written Record of Interview of [redacted] Answ 23	SC	00960646 00960647	00970071 00970072	00973034 00973035
E3/5834		00427971-00427981 00434687-00434697 00434698-00434708	Written Record of Interview of SREI Than Answ 30 32 33 26	P	00427973 00427975 00427976 00427978 00427979 00427980	00434689 00434691 00434692 00434694 00434695 00434696	00434694 00434700 00434702 00434703 00434705 00434706
E3/5853		00165328-00165336 00433567-00433575 00524316-00524324	Written Record of Interview of [redacted]	C	00224792	00231677	00234578
E3/2120		N/A 00416302-00416468 N/A	[Official Published Version] Book by MENG-TRY Ea entitled "The Chain of Terror: The Khmer Rouge Southwest Zone Security System"	P	N/A	00416393 00416394	N/A
E3/4092		00271132-00271170 00834792-00834834 00721273-00721314	Prisoner's confession in March 1978	P	00271132 00271156 00271157	00834792 00834818 00834819	00721273 00721298 00721299
E3/2421		00271176-	Report on a prisoner's	P	00271176	00322201	00623832

		00271180 00322201- 00322205 00623832- 00623836	confession to the education office of District 105		00271177 00271180	00322202 00322205	00623833 00623836

E3/2425		00270926- 00270926 00322226- 00322226 00858040- 00858040	Report on the sending of people to District 105 Police	P	00270926	00322226	00322226
E3/4083		00068024- 00068037 00323943- 00323978 00778851- 00778879	Number of prisoners	P	00068024 00068026 00068027 00068028 00068036	00323943 00323948 00323949 00323970	00778851 00778855 00778856 00778873
E3/5854	D157.39	00270996- 00270996 00322134- 00322134 00597778- 00597778	Report on Meas Phoeun	P	00270996	00322134	00597778
E3/5827		00270855- 00270897 00866424- 00866463 00872799- 00872835	[Partial.T] Victim's background	P	00270861	00866430	00872805
E3/4145		00068730- 00068738 00762837- 00762847 00761093- 00761103	List of prisoner suggeste to Party to kill	P	00068730 00068736 00068737	00762837 00762845 00762846	00761093 00761101 00761102
E3/5853	D40/20	00165328- 00165336 00433567- 00433575 00524316- 00524324	Written Record of Interview of SAING Sim	P	00165330 00165334 00165335	0043356900433570 00433573	00524318 00524323

E319.1.24		00960627-00960641 00969617-00969633 00973016-00973029	Written Record of Interview of [redacted]	SC	00960640	00969632	00973028
E319.1.23		00964478-00964492 00970112-00970130 00973084-00973099	Written Record of Interview of [redacted]	SC	00964488	00970125	00973094
E127/7.1.8		00893274-00893278 00901567-00901571 00978646-00978650	Written record of witness interview SAO Van		00893277	00901569	00978646
E3/2107		00068046-00068082 00290204-00290259 00655722-00655771	Name list of prisoners of Educating District Office 105 had been sweep up	P	00068049		
E3/2454		00271054-00271054 00364288-00364288 00632494-00632495	Report about Khieu Chhen	P	00271054	00364288	00612215
E3/2424		00270751-00270763 00322217-00322225 00612215-00612224	Report on enemy's actions to 109 District Police	P	00270751	00322217	00612215

E3/4093		00270786-00270793 00831486-00831492 00729674-00729677	Report on smashing of four widows in Takeo	P	00270790	00831481	00729676
E3/2453		00270770-00270785 00388574-00388587 00611767-00611775	Report on admissions made by Region 105	P	00270775	00388578	00611770
E3/2048		00079087-00079099 00276562-00276570 00611658-00611667	Report on enemy's actions for Tram Kak District Police	P	00079094 00079095	00276566	00611663
E3/4846		00527717-00527770 00527771-00527796 00943267-00943276	DC-CAM Document "Interview with Soy Sen"	P	00527724	00527774	00943272 00943273

<u>ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការនៅបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៧)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនគាត់ មកសាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥ ។ (១៦.០៨)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ២៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលទុដ្ឋ[illegible] **D[illegible]ynne CROFT**